



GEMEINSAME SITZUNG
DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

SEDUTA CONGIUNTA
DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA
DI TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG DER LANDTAGE
VON SÜDTIROL, TIROL, TRENTINO UND
VORARLBERGER LANDTAG IM BEOB-
ACHTERSTATUS**

**SEDUTA CONGIUNTA DELLE ASSEMBLEE
LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTO-
NOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI
OSSERVATORE**

Innsbruck, 24. Mai 2000

Innsbruck, 24 maggio 2000

BESCHLUSS

betreffend **Kompetenzzentrum "Alpine Si-
cherheit"**

Im alpinen Raum stellen Naturgefahrenpro-
zesse wie Lawinen, Steinschlag, Felsstürze,
Rutschungen, Muren eine allgegenwärtige
Bedrohung dar. Die umfassende Auseinan-
dersetzung mit diesen Prozessen ist eine
elementare Voraussetzung für das derzeitige
Leben und zukünftige Verbleiben in diesem
Raum.

Zahlreiche Forschungseinrichtungen und öf-
fentliche Dienststellen, aber auch Privatfir-
men beschäftigen sich mit diesen alpinen
Naturgefahren und erbringen teilweise welt-
weit anerkannte Leistungen.

Das Hauptziel eines Kompetenzzentrums
liegt in der Vernetzung und Abstimmung von
bereits bestehenden universitären und amtli-
chen Einrichtungen sowie Wirtschaftsunter-
nehmen, die sich mit Naturgefahren beschäf-
tigen. Damit könnten folgende Teilziele er-
reicht werden:

DELIBERAZIONE

riguardante **Centro di coordinamento "Si-
curezza nell'area alpina"**

Nell'area alpina eventi naturali pericolosi
quali valanghe, caduta di sassi e massi,
smottamenti e frane sono una minaccia co-
stante e il loro controllo costituisce un pre-
supposto fondamentale per la vita attuale e
futura in tale ambiente.

Dei pericoli che gravano sull'area alpina si
occupano numerose strutture di ricerca e
servizi pubblici, ma anche aziende private, e i
risultati conseguiti trovano a volte ricono-
scimento in tutto il mondo.

Scopo principale del centro di coordinamento
sarebbe quello di coordinare l'attività delle
strutture universitarie e pubbliche già esi-
stenti e delle aziende operanti nel settore
economico che si occupano di pericoli natu-
rali. In tal modo si potrebbe realizzare quanto
segue:

- Bessere Nutzung und Koordination bestehenden Wissens,
 - Aufbau neuen Wissens/neuer Kompetenz,
 - Erhöhung der Standortattraktivität durch Kooperation Wissenschaft-Wirtschaft,
 - Schaffung einer strategischen Vorreiterrolle auf dem Gebiet Naturgefahren - Management,
 - Entwicklung von Instrumentarien und Impulsgebung für Produktentwicklung,
 - Etablierung einer Marke bzw. eines Markennamens.
- utilizzare e coordinare meglio le conoscenze disponibili,
 - sviluppare nuove conoscenze e nuove competenze,
 - migliorare l'attrattiva dell'area attraverso la cooperazione tra scienza ed economia,
 - svolgere uno strategico ruolo pionieristico nel campo del management dei pericoli naturali,
 - elaborare strumenti per lo sviluppo di prodotti e promuovere tale attività,
 - creare un marchio.

Durch eine Bündelung der Kompetenzen und Ressourcen aller mit Naturgefahren beschäftigten Institutionen können sohin völlig neue Wege zur Problemlösung erarbeitet werden. Die Zusammenarbeit zwischen Universitätsinstituten und anderen Forschungseinrichtungen, Ämtern und Behörden sowie Unternehmen der Wirtschaft ermöglicht sohin einen reibungsfreien Datenaustausch sowie die gemeinsame Planung und Durchführung von Projekten.

Unendo le competenze e le risorse di tutte le istituzioni che si occupano dei pericoli della natura possono dunque essere elaborate soluzioni completamente nuove. La cooperazione tra istituti universitari e altre strutture di ricerca, uffici e autorità nonché aziende operanti nel settore economico facilita inoltre lo scambio dei dati così come l'intera pianificazione e attuazione dei progetti.

DER SÜDTIROLER LANDTAG, DER TIROLER LANDTAG UND DER LANDTAG DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT

LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

beschließen:

deliberano:

Die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und Trentino werden aufgefordert, die Installation eines Kompetenzzentrums für 'Alpine Sicherheit' unter wesentlicher Mitarbeit der jeweiligen einschlägigen Dienststellen und Einrichtungen zu prüfen.

Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono sollecitati a verificare l'opportunità di istituire un centro di coordinamento per la 'Sicurezza nell'area alpina' con la partecipazione attiva dei servizi e delle strutture competenti nelle tre regioni.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 24. Mai 2000 in Innsbruck mehrheitlich (mit 1 Gegenstimme) gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 24 maggio 2000 a Innsbruck, la presente deliberazione a maggioranza dei voti (1 voto contrario).

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES SÜDTIROLER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Hermann THALER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE
DES TIROLER LANDTAGES DELLA DIETA REGIONALE DEL LAND TIROLO
Prof. Ing. Helmut MADER

DER PRÄSIDENT IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DES TRENTINER LANDTAGES DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
dott. Mario CRISTOFOLINI